



Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 iunie 2003, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

Viorel Hrebenciuc



București,  
Nr.

**ACORD**  
**ÎNTRU GUVURNUL ROMÂNIEI ȘI GUVURNUL REPUBLICII SAN MARINO**  
**PRIVIND TRANSPORTURILE RUTIERE INTERNAȚIONALE**

Guvernul României și Guvernul Republicii San Marino, denumite în continuare Părți Contractante,

Dorind să contribuie la dezvoltarea comerțului și a relațiilor economice între țările lor,

Hotărâte să promoveze colaborarea în transportul rutier în cadrul economiei de piață;

Preocupate de protecția mediului și a populației, de folosirea rațională a energiei, de siguranța rutieră și de îmbunătățirea condițiilor de muncă ale șoferilor;

Luând în considerare rezoluțiile și principiile adoptate în cadrul Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, a Conferinței Europene a Miniștrilor Transporturilor (CEMT), ale Conferințelor Pan-Europene și prevederile Acordurilor între Uniunea Europeană și Părțile Contractante;

Recunoscând avantajele și interesul reciproc care decurg din încheierea unui acord în domeniul transporturilor rutiere;

Au convenit următoarele:

**CAPITOLUL I**  
**PREVEDERI GENERALE**

**Articolul 1**

**Scop**

1. Prevederile prezentului Acord se aplică transportului rutier internațional de persoane și mărfuri între teritoriile statelor Părților Contractante și în tranzit pe teritoriile lor, derulat de către operatorii de transport. Prevederile se aplică de asemenea transportului de persoane sau mărfuri între teritoriul



statului uneia din Părțile Contractante și o terță țară, efectuat cu vehicule înmatriculate pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

2. Prezentul Acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care rezultă din alte angajamente internaționale ale celor două Părți și nu contravine legislației Uniunii Europene, sau acordurilor între Uniunea Europeană și statele care nu sunt membre.

## Articolul 2

### Definiții

În sensul prezentului Acord:

1) "Operator de transport" înseamnă orice persoană fizică sau juridică, sau asociație sau grup de persoane fără personalitate juridică sau orice organism oficial cu personalitate juridică proprie sau fiind dependent de o autoritate având o astfel de personalitate și care:

- realizează profit sau nu;
- este autorizată de către autoritățile competente să efectueze transport rutier internațional de persoane sau mărfuri:
  - a. exercitând ocupația de operator angajat în activitatea de transport, conform prevederilor legislației naționale specifice, care reglementează accesul la profesiunea de operator de transport;
  - b. exercitând ocupația de operator în folos propriu angajat în activitatea de transport ca o activitate secundară în ansamblul activităților întreprinderii sau asociației.

2) "Vehicul" înseamnă un vehicul rutier:

- de sine stătător sau într-o combinație de vehicule;
- destinat transportului rutier de persoane sau de mărfuri;
- aflat la dispoziția operatorului de transport, ca proprietate a acestuia, sau în baza unui contract de închiriere sau leasing.

3) "Înmatriculare" înseamnă alocarea unui număr de identificare pentru un vehicul de către autoritatea competentă. În cazul unei combinații de vehicule, vehiculul tractor este factorul determinant

pentru emiterea autorizației sau exceptarea de autorizație, chiar dacă vehiculul tractat nu este înmatriculat cu același număr sau este înmatriculat sau autorizat să opereze în altă țară.

4) “Transport” înseamnă circulația unui vehicul, încărcat sau fără încărcătură, chiar dacă vehiculul, remorca sau semi-remorca sunt transportate cu trenul sau vaporul pe o porțiune a călătoriei.

5) “Cabotaj” înseamnă operațiunile de transport, pe teritoriul statului unei Părți Contractante - țara gazdă - punctele de încărcare și descărcare fiind situate pe acel teritoriu, efectuate de un operator de transport cu sediul pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante. Deplasările fără încărcătură ale unui vehicul pe un teritoriu între două operațiuni de transport internațional și pe porțiunile inițiale sau finale ale unei operațiuni de transport combinat nu sunt considerate cabotaj.

6) “Transport în folos propriu” înseamnă transportul:

- în care vehiculul utilizat este în proprietatea operatorului, sau a fost închiriat printr-un contract pe termen lung, sau de leasing, și este condus de angajații întreprinderii unui membru al asociației;
- care reprezintă o activitate auxiliară în contextul celorlalte activități ale întreprinderii sau asociației, și care este:
  - fie al mărfurilor care sunt în proprietatea întreprinderii sau a asociației, sau au fost vândute, cumpărate, închiriate sau date spre închiriere, produse, extrase, prelucrate sau reparate de către întreprinzător, scopul transportului fiind transportul mărfurilor spre sau dinspre întreprindere sau deplasarea lor potrivit necesităților proprii;
  - fie al angajaților întreprinderii sau membrilor unei asociații non-profit pentru care transportul este parte a activităților sale sociale sau de binefacere.

7) “Transportul combinat” înseamnă transportul mărfurilor în cursul căruia camionul, remorca, semi-remorca, cutia mobilă sau containerul de 20 de picioare sau mai lung, cu sau fără tractor, utilizează șoseaua pentru porțiunea inițială sau finală a călătoriei, care este cât mai scurtă posibil, pentru cealaltă parte a călătoriei, partea principală, utilizându-se calea ferată, calea navigabilă interioară sau maritimă.

8) “Tranzit” înseamnă acea parte a operațiunii de transport derulată pe teritoriul statului unei Părți Contractante fără îmbarcarea sau debarcarea călătorilor (pentru transportul de persoane) sau fără încărcarea sau descărcarea mărfurilor (pentru transportul de mărfuri).

- 9) "Teritoriul statului Părții Contractante" înseamnă teritoriul României și, respectiv, al Republicii San Marino.
- 10) "Tara de reședință" înseamnă teritoriul statului unei Părți Contractante unde își are sediul operatorul de transport și unde este înmatriculat vehiculul.
- 11) "Țara gazdă" înseamnă teritoriul statului unei Părți Contractante pe care vehiculul operează, fără ca acesta să fie înmatriculat și fără ca operatorul de transport să fie stabilit pe acest teritoriu.
- 12) "Autobuz" și "autocar" înseamnă vehiculele care sunt proiectate și construite în scopul transportării a mai mult de nouă persoane, inclusiv șoferul.
- 13) "Vehicul închiriat" înseamnă un vehicul proiectat și construit să transporte persoane și care este folosit pentru transportul cu plată în contul unei terțe părți.
- 14) "Serviciu regulat pentru transportul de persoane" înseamnă un serviciu în cursul căruia se transportă persoane pe o rută prestabilită, în conformitate cu un orar stabilit și pentru care se aplică tarife prestabilite. Călătorii sunt îmbarcați sau debarcați în puncte de oprire prestabilite, serviciul fiind accesibil oricui, în unele cazuri fiind necesară totuși o rezervare.
- Termenul de "serviciu regulat" definește de asemenea un serviciu care îndeplinește majoritatea criteriilor de mai sus și care operează ca atare.
- În particular, este considerat serviciu regulat serviciul în cursul căruia se transportă numai anumite categorii specifice de persoane, celelalte categorii de persoane fiind excluse. Acest serviciu este numit serviciu regulat special. Caracterul de serviciu regulat al unui astfel de serviciu nu este afectat de faptul că transportul este organizat astfel încât să fie adaptat diferitelor necesități ale utilizatorilor.
- 15) "Serviciul navetă" înseamnă un serviciu în cadrul căruia, prin repetate călătorii dus și întors, grupuri de persoane formate în prealabil sunt transportate dintr-un singur loc de plecare spre o singură destinație. Fiecare grup, format din persoane ce au efectuat călătoria dus, este transportat înapoi la locul de plecare cu o cursă ulterioară, cu același operator de transport. Locul de plecare și de destinație înseamnă locul unde călătoria începe și respectiv locul unde aceasta se termină, incluzând în fiecare caz și localitățile învecinate aflate pe o rază de 50 de km.
- 15.1. Prima călătorie întors și ultima călătorie dus din seria de curse navetă se efectuează în gol.

15.2. Pe parcursul unei curse navetă nici un călător nu poate fi îmbarcat sau debarcat în timpul călătoriei.

15.3. Clasificarea unei operațiuni de transport ca serviciu navetă nu va fi afectată de faptul că prin acordul autorităților competente ale părții sau părților contractante implicate:

- călătorii efectuează călătoria întors cu un alt grup;
- călătorii, prin derogare de la prevederile pct. 15.2, sunt îmbarcați sau debarcați pe parcursul călătoriei;
- prima călătorie dus și ultima călătorie întors ale unei serii de curse navetă sunt, prin derogare de la prevederile pct. 15.1, efectuate în gol.

15.4. Un serviciu navetă care asigură la destinație și, dacă este necesar, pe parcursul călătoriei, cazarea pentru cel puțin 80% din persoane și, în caz de necesitate, se asigură sau nu masa pe parcursul călătoriei, este denumit "navetă cu cazare".

16) "Serviciu ocazional" înseamnă un serviciu care nu corespunde nici definiției serviciului regulat de transport persoane, nici definiției serviciului navetă. Frecvența sau numărul serviciilor nu afectează clasificarea lor ca servicii ocazionale.

17) "Document de control" înseamnă foaia de drum pentru autobuze și autocare, conformă cu modelul stabilit de Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14 și, în cazul în care este prevăzut prin acest Acord sau prin concluziile Comisiei mixte, certificatul tehnic al vehiculului privind normele ecologice și tehnice prevăzute în rezoluțiile CEMT.

## **CAPITOLUL II**

### **TRANSPORTUL DE PERSOANE**

#### **Articolul 3**

##### **Servicii regulate și alte servicii similare**

1. Serviciile regulate și serviciile navetă efectuate cu autobuzul, autocarul sau vehicule închiriate sunt supuse unui sistem de autorizații, eliberate de către autoritatea competentă din țara de plecare, de destinație sau de tranzit.



2. Cererea pentru autorizare trebuie adresată autorității competente din țara de reședință a operatorului de transport, în vederea aprobării. Dacă autoritatea respectivă aprobă cererea, solicitarea respectivă este transmisă autorității competente a celeilalte Părți Contractante.

Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14 va decide asupra formei pe care trebuie să o aibă cererea pentru autorizare și asupra documentelor necesare ce o însoțesc.

3. Autorizațiile sunt emise de comun acord de către autoritățile competente ale Părților Contractante. Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14 poate decide dacă autorizația eliberată de țara de reședință este valabilă și pentru tranzit și poate stabili condițiile pentru această liberalizare.

Decizia de a acorda sau nu o autorizație este luată în decursul a 3 luni, cu excepția unor situații speciale.

Autorizațiile sunt valabile pentru o perioadă de maximum 5 ani. Acestea stabilesc condițiile de operare, inclusiv standardele ecologice și de siguranță pe care vehiculele trebuie să le îndeplinească.

4. Schimbările condițiilor de operare și încetarea serviciului sunt hotărâte în conformitate cu procedurile stabilite la paragrafele 2 și 3 ale prezentului Articol.

În cazul în care nu mai există cerere pentru serviciu, operatorul îl poate anula, notificând decizia sa cu trei săptămâni înainte autorităților competente care au emis autorizația.

#### Articolul 4

##### Servicii ocazionale sau alte servicii similare

1. Serviciile navetă efectuate cu autobuzul sau autocarul și cu vehicule închiriate sunt supuse unui regim de autorizații eliberate de către autoritatea competentă din țara de plecare, destinație sau tranzit.

2. Prin derogare de la dispozițiile paragrafului 1, serviciile enumerate în continuare sunt exceptate de la orice sistem de autorizații pe teritoriul țării gazdă:

2.1. circuitul cu ușile închise, în care același vehicul este utilizat la transportul aceluiași grup de persoane pe tot parcursul călătoriei, pe care îl readuce la locul de plecare;

2.2. servicii în care cursa dus se efectuează cu persoane, iar cursa de întoarcere se efectuează fără persoane;

2.3. servicii în care cursa dus se efectuează fără persoane, iar cursa întors cu persoane, cu condiția ca persoanele:



- a. să constituie un grup format pe baza unui contract de transport aflat în vigoare înaintea sosirii acestuia pe teritoriul statului Părții Contractante de unde grupul este preluat și transportat pe teritoriul țării de reședință;
- b. au fost aduse în prealabil de către același transportator pe teritoriul statului Părții Contractante de unde sunt preluate și transportate pe teritoriul țării de reședință;
- c. au fost invitate să călătorească pe teritoriul țării de reședință, costul transportului fiind suportat de persoana care a făcut invitația;

2.4 Serviciile în folos propriu;

2.5 Transportul cu vehicule închiriate;

2.6 Serviciile navetă cu cazare.

Un singur călător care călătorește într-un vehicul închiriat este asimilat cu un grup de persoane.

3. Este interzisă îmbarcarea persoanelor pe parcursul unui serviciu liberalizat cu excepția cazului în care a fost eliberată o autorizație specială.

Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14 poate extinde exceptarea de autorizație și la alte categorii de servicii ocazionale, în particular a serviciilor în cursul cărora călătorii sunt îmbarcați pe parcursul călătoriei și a altor servicii din categoria "c" a paragrafului 2.3. În astfel de cazuri, Comisia mixtă stabilește condițiile pentru aceste liberalizări ținând cont printre altele și de prevederile Articolului 11, paragraful 3.

4. Cererea pentru autorizație trebuie adresată autorității competente a țării gazdă.

Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14 va stabili forma pe care trebuie să o aibă cererea pentru autorizare și documentele necesare pentru susținerea acesteia.

Decizia de a acorda sau de a refuza o autorizație va fi luată în decurs de o lună, excepție făcând cazurile speciale.

5. Serviciile ocazionale și serviciile navetă cu cazare, care sunt exceptate de autorizație și care se desfășoară utilizându-se autobuze sau autocare, trebuie să fie însoțite de un document de control. Condițiile de utilizare și conținutul documentelor de control sunt stabilite de către Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14.

## Articolul 5

### Prevederi comune serviciilor de transport persoane

1. Autorizațiile de transport sunt nominale și nu se pot transmite altor operatori de transport.
2. Efectuarea serviciilor de cabotaj este interzisă. Excursiile locale organizate exclusiv pentru un grup de persoane adus în acea zonă de același operator de transport nu sunt considerate servicii de cabotaj cu condiția ca acesta să fie inclus în lista de călători.

## CAPITOLUL III

### TRANSPORTUL DE MĂRFURI

## Articolul 6

### Sistemul de autorizații

1. În baza sistemului autorizării prealabile, operatorii de transport stabiliți pe teritoriul statului uneia dintre Părțile Contractante, pot desfășura pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, următoarele activități:
  - a. transportul între teritoriile statelor celor două Părți Contractante;
  - b. transportul între teritoriul statului celeilalte Părți Contractante și un punct de pe teritoriul unui stat terț, cu condiția ca teritoriul țării de reședință să fie tranzitat pe parcursul călătoriei. Această restricție nu se aplică călătoriilor efectuate fără încărcătură;
  - c. transportul în tranzit.
2. Cabotajul este permis numai cu autorizarea specială dată de țara gazdă.

## Articolul 7

### Scutirea de autorizații

1. Prin derogare de la prevederile Articolului 6, următoarele categorii de transporturi sunt scutite de autorizații:

- a. Transportul cu vehicule a căror masă totală maximă autorizată, inclusiv remorcile, nu depășește 6 tone, sau a căror sarcină utilă admisibilă, inclusiv cea a remorcilor, nu depășește 3,5 tone.
- b. Transportul vehiculelor avariate sau accidentate și circulația vehiculelor de asistență tehnică.
- c. Cursa fără încărcătură a unui vehicul de marfă care înlocuiește un vehicul avariat într-o altă țară și, de asemenea, întoarcerea fără încărcătură a autovehiculului avariat care a fost reparat.
- d. Transportul animalelor vii în vehicule special construite sau transformate definitiv pentru astfel de transporturi și recunoscute ca atare de către autoritățile competente ale țării de reședință.
- e. Transportul de medicamente și aparatură medicală de urgență, în special ajutoare umanitare și ajutoare în cazuri de dezastre naturale având punctul de destinație pe teritoriul României sau al Republicii San Marino.
- f. Transportul lucrărilor și obiectelor de artă destinate expozițiilor și târgurilor sau în scopuri ne-comerciale.
- g. Transportul în scopuri ne-comerciale a bunurilor personale, accesoriilor și animalelor pentru târguri și sărbători, manifestări teatrale, muzicale, de film, sportive sau de circ, precum și cele destinate înregistrărilor radio, producțiilor de filme și de emisiuni de televiziune.
- h. Transportul în folos propriu.
- i. Transporturile funerare.
- j. Transportul pe porțiunea rutieră inițială și finală - internațională sau națională - în transportul combinat de mărfuri, cu condiția:
  - să fie utilizată stația adecvată cea mai apropiată de punctul de încărcare-descărcare a mărfurilor, sau
  - ca portul maritim sau fluvial utilizat pentru încărcare sau descărcare să fie situat în interiorul unei zone în jurul punctului de încărcare - descărcare a mărfii, care urmează să fie stabilită de Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14.
- k. Traficul direct.
- l. Transportul cu vehicule ce îndeplinesc anumite norme de poluare și de siguranța circulației, norme stabilite de Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14.
- m. Traficul în tranzit.
  2. Transportul mărfurilor perisabile face obiectul unui contingent separat și nelimitat de autorizații.
  3. Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14, poate completa lista categoriilor de transporturi exceptate de autorizații stabilită la paragraful 1, și poate elimina contingentele și pentru alte categorii de transporturi, altele decât cele specificate la paragraful 2.

4. Transportul efectelor de strămutare este supus unui contingent liberalizat de autorizații, forma și condițiile de utilizare ale acestora fiind în concordanță cu rezoluțiile CEMT.

### **Articolul 8**

#### **Autorizații și condiții de autorizare**

1. Autoritățile competente ale celor două Părți Contractante schimbă anual un număr convenit de formulare de autorizații.

Autorizațiile sunt eliberate operatorilor de transport rezidenți de către autoritatea competentă sau de către un organism desemnat de această autoritate.

2. Autorizațiile sunt nominale și nu sunt transmisibile unei terțe părți.
3. O autorizație nu poate fi folosită de mai multe vehicule simultan. În cazul unor combinații de vehicule, vehiculul tractor este factorul determinant pentru eliberarea autorizației sau pentru exceptare.
4. Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14, va stabili contingentul de autorizații (numărul), categoria (pe călătorie sau pe perioadă de timp), și tipul (cu sau fără plată, terță țară etc.), precum și orice altă condiție pentru utilizarea autorizațiilor. Aceasta se va face pe baza avantajului reciproc.

## **CAPITOLUL IV**

### **PREVEDERI GENERALE**

#### **Articolul 9**

##### **Prevederi fiscale**

1. Transporturile cu vehicule înmatriculate pe teritoriul statului unei Părți Contractante, care operează temporar pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante în baza prevederilor prezentului Acord, sunt scutite de la plata tuturor taxelor legate de proprietatea și circulația vehiculului precum și de toate taxele și impozitele aplicate serviciilor de transport.

Scutirea sus menționată nu se referă la taxele și impozitele asupra combustibilului, la taxa pe valoarea adăugată (TVA) privind serviciile de transport și la impozitele directe care intră sub incidența acordurilor de evitare a dublei impuneri sau a legii fiscale naționale, după caz.

2. Combustibilul conținut în rezervoarele normale ale vehiculului, proiectate și montate de către constructor, destinat deplasării vehiculului și funcționării echipamentelor destinate transportului de mărfuri perisabile, precum și lubrificații și piesele de schimb, sunt scutite de taxele vamale pe teritoriul țării gazdă cu condiția ca operatorul de transport să respecte reglementările legale în vigoare în domeniul vamal.

3. Transporturile prevăzute în prezentul Acord fac obiectul plății tarifelor de trecere și a tarifelor de utilizare a infrastructurii rutiere în țara gazdă. Părțile Contractante pot decide, la propunerea Comisiei mixte prevăzute la Articolul 14, dacă parcurgerea porțiunilor inițiale și finale în transportul combinat se realizează fără plata tarifelor de utilizare a drumurilor și/ sau a tarifelor de trecere.

4. Toate plățile rezultate din aplicarea prevederilor prezentului Acord vor fi efectuate în valută liber convertibilă. În cazul existenței sau încheierii unui acord de plăți între Părțile Contractante, prevederile acestuia vor prevala.

5. Profiturile rezultate din operarea vehiculelor în trafic internațional, precum și bunurile mobile care au legătură cu exploatarea acestora, sunt impozitate în statul în care este situată conducerea efectivă a întreprinderii de transport internațional. În cazul în care între cele două Părți Contractante există sau se va încheia o Convenție pentru evitarea dublei impunerii, prevederile acesteia vor prevala.

#### **Articolul 10**

##### **Mase totale și dimensiuni**

1. Masa totală maximă, sarcina pe osie și dimensiunile vehiculelor nu trebuie să depășească valorile înscrise în documentele de înmatriculare, sau limitele maxime admise în țara gazdă.

2. Utilizarea în țara gazdă a vehiculelor a căror masă totală maximă, sarcină pe osie, încărcătură sau dimensiuni depășesc limitele maxime admise, este permisă numai în baza unei autorizații speciale, acordată în prealabil. Dacă această autorizație limitează circulația vehiculului la un anumit traseu, transportul se va efectua urmând numai acest traseu.

3. Autorizația specială nu exclude autorizația prevăzută la paragraful 1, Articolul 6, al prezentului Acord.



## Articolul 11

### Echipamente și caracteristici

1. Vehiculele ce transportă mărfuri periculoase sau mărfuri perisabile trebuie să fie echipate în conformitate cu prevederile Acordului European referitor la transportul rutier internațional al mărfurilor periculoase, încheiat la Geneva la 30 septembrie 1957 (ADR), precum și cu Acordul cu privire la transporturile internaționale de produse perisabile și cu privire la mijloacele de transport speciale care trebuie folosite pentru aceste transporturi, adoptat la Geneva la 1 septembrie 1970 (ATP).
2. Echipamentele destinate monitorizării timpului de odihnă și conducere al echipajului, care sunt montate pe vehicul, trebuie să fie în conformitate cu prevederile Acordului European privind activitatea echipajelor vehiculelor care efectuează transporturi rutiere internaționale, încheiat la Geneva la 1 iulie 1970 (AETR).
3. Părțile Contractante se angajează să promoveze, în cadrul stabilit de acest Acord, utilizarea vehiculelor care îndeplinesc standardele ecologice și de siguranță. Părțile Contractante, în relațiile lor de transport, vor depune eforturi să aplice standardele ecologice și de siguranță în vigoare în Uniunea Europeană, ținând cont de data primei înmatriculări a vehiculelor și de planificările convenite în cadrul acordurilor internaționale și al CEMT. În concordanță cu această politică, Comisia mixtă prevăzută la Articolul 14 poate ca, atunci când decide asupra contingentelor și viitoarei liberalizări, să trateze preferențial vehiculele ce întrunesc cele mai recente standarde ecologice și de siguranță.

## Articolul 12

### Controlul documentelor

Autorizațiile, documentele de control și alte acte cerute de prezentul Acord, precum și avizul de expediție, scrisoarea de transport internațional, certificatele de asigurare, certificatele de atestare și toate celelalte documente cerute prin acordurile bilaterale sau multilaterale sau de legislațiile naționale, trebuie păstrate la bordul vehiculelor și prezentate la cererea organelor de control autorizate.

La cererea organelor de control autorizate, operatorul de transport în folos propriu trebuie să facă dovada statutului său.

### Articolul 13

#### Obligațiile operatorilor de transport și sancțiuni

1. Operatorii de transport ai unei Părți Contractante au datoria să respecte obligațiile ce decurg din acordurile internaționale multilaterale în vigoare pentru ambele Părți Contractante, din prezentul Acord, din alte acorduri bilaterale, precum și din legislația națională, în particular în ceea ce privește regulile și restricțiile de trafic, înțelegerile vamale și orice condiții și restricții de autorizare, pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

2. Fără a aduce atingere prevederilor legale, autoritățile competente ale țării de reședință pot ca, în cazul unor încălcări grave și repetate comise pe teritoriul țării gazdă, și la cererea acesteia din urmă, să ia următoarele măsuri administrative:

- să emită un avertisment,
- să interzică accesul pe teritoriul statului Părții Contractante unde încălcarea (încălcările) respectivă (e) a (au) fost comisă(e).

În particular, pentru cazuri grave, autoritatea competentă a țării gazdă poate interzice temporar accesul, până la luarea unei decizii de către autoritățile din țara de reședință.

Părțile Contractante se vor informa reciproc asupra deciziilor luate.

3. Prevederile acestui Articol nu exclud sancțiunile legale care pot fi aplicate de tribunale sau de autoritățile administrative ale țării unde s-au produs încălcările.

4. Operatorii de transport sunt obligați să furnizeze orice informație necesară autorităților specifice în cazul în care se produce un accident grav. De asemenea, în cazul în care un operator de transport cauzează un accident grav, toate costurile aferente eliminării consecințelor acestui accident vor fi suportate de către operatorul de transport respectiv.

### Articolul 14

#### Colaborarea în cadrul Comisiei mixte

1. Autoritățile competente ale Părților Contractante vor întreprinde măsurile necesare pentru implementarea prezentului Acord și, în acest scop, își vor transmite reciproc orice informație utilă. De asemenea, autoritățile competente se vor informa reciproc asupra oricăror schimbări ce survin în legislația națională, care afectează aplicarea prezentului Acord.

Autoritățile competente își vor acorda reciproc asistență în scopul aplicării prezentului Acord. Datele personale transmise în cadrul cooperării între cele două Părți Contractante vor fi protejate prin garantarea confidențialității și nu pot fi folosite în nici un alt scop.

2. În scopul implementării prevederilor paragrafului 1, va fi înființată o Comisie mixtă care va include delegați ai autorităților competente ale fiecărei Părți Contractante.

Comisia mixtă este responsabilă cu implementarea Articolelor 3, 4, 7 și 8 și, în general, cu analizarea tuturor problemelor referitoare la relațiile dintre Părțile Contractante în domeniul transporturilor rutiere, inclusiv a aspectelor vizând siguranța circulației, protecția mediului, drepturile angajaților, probleme tehnice, promovarea relațiilor dintre firmele de transport și a colaborării intermodale precum și a managementului situațiilor de criză.

### **Articolul 15**

#### **Autoritățile competente**

Autoritățile competente care implementează prezentul Acord sunt autoritățile însărcinate cu transportul și anume:

- pentru Guvernul României:  
Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței
- pentru Guvernul Republicii San Marino:  
Secretariatul de Stat pentru Transporturi

Părțile Contractante își vor notifica reciproc orice modificare referitoare la denumirea autorității competente în cauză.

### **Articolul 16**

#### **Rezolvarea diferendelor**

Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord va fi soluționat prin negocieri directe între autoritățile competente ale Părților Contractante.

În cazul în care aceste autorități competente nu ajung la o înțelegere, diferendul va fi soluționat pe căi diplomatice.



**CAPITOLUL V**  
**PREVEDERI FINALE**

**Articolul 17**  
**Amendamente**

Părțile Contractante pot formula amendamente la prezentul Acord.

Orice amendament la prezentul Acord ce va fi convenit de către Părțile Contractante va intra în vigoare respectându-se procedura menționată în Articolul 18.

**Articolul 18**  
**Intrarea în vigoare, durata și denunțarea**

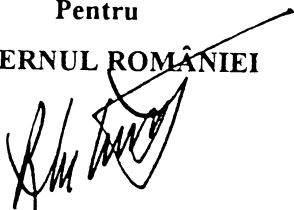
1. Prezentul Acord va intra în vigoare la 30 de zile de la data transmiterii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își comunică reciproc îndeplinirea procedurilor lor legale interne privind intrarea în vigoare a acordurilor internaționale.

2. Prezentul Acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată. În cazul în care o Parte Contractantă îl denunță printr-o notificare scrisă, prezentul Acord își va înceta valabilitatea la 90 de zile de la primirea notificării de către cealaltă Parte Contractantă.

Drept pentru care subsemnații, deplin împuterniciți de către guvernele lor respective, au semnat prezentul Acord.

Semnat la BUCUREȘTI, la 26 noiembrie 2002 în două exemplare originale, în limbile română, italiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru  
GUVERNUL ROMÂNIEI



Pentru  
GUVERNUL REPUBLICII SAN MARINO

